

PLAN PARA EL IMPULSO Y
NORMALIZACIÓN DEL
EUSKERA EN
EL COMERCIO DE BILBAO
- 2007 -



Biribilko
Bilbo Komertziala

Análisis sociolingüístico de la demanda comercial de Bilbao

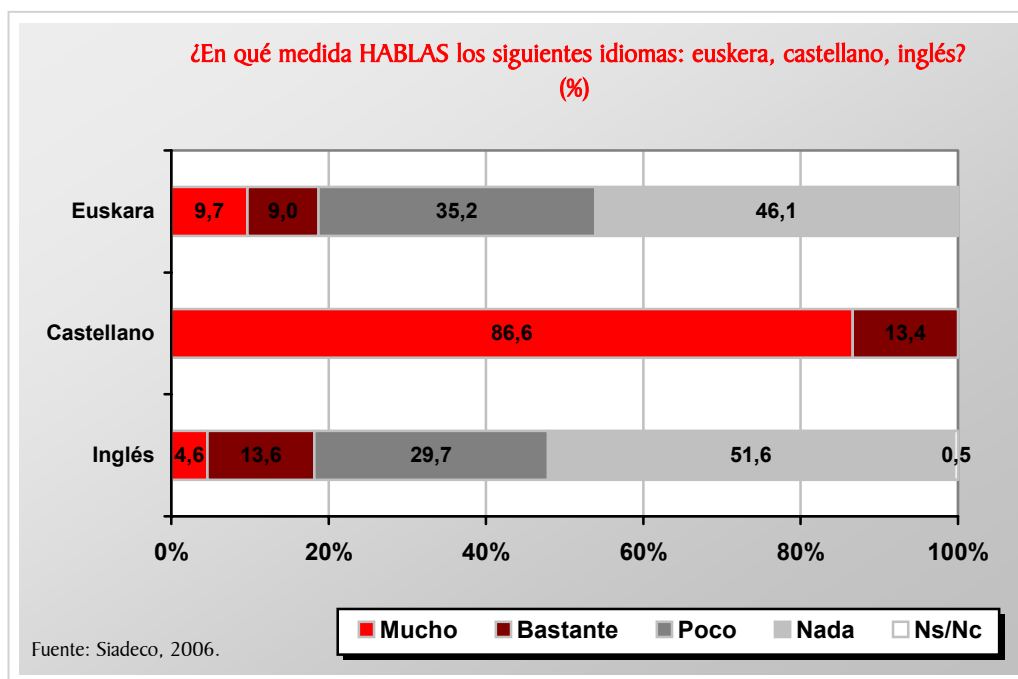
I.- COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

En la medición del conocimiento o de la **competencia lingüística**, se han analizado las distintas habilidades lingüísticas, es decir: comprensión, habla, lectura y escritura.

Capacidad de hablar idiomas

El 16% de la población de Bilbao es capaz de hablar euskera (en adelante, euskaldunes). Entre la población mayor de 16 años, el porcentaje de los que afirman saber hablar “mucho” euskera es del 10%.

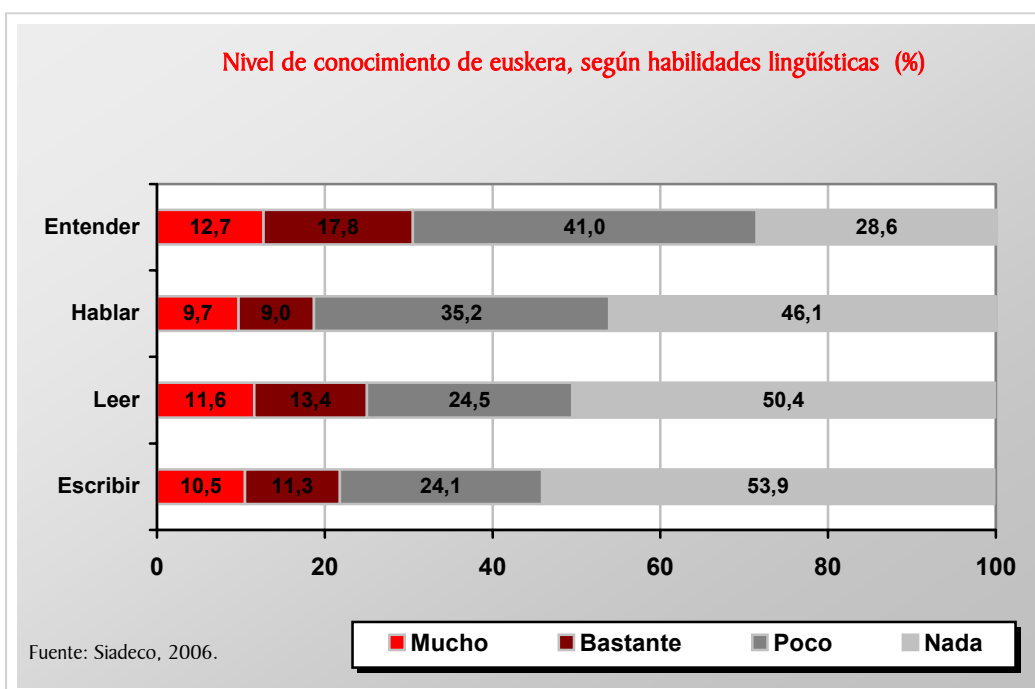
Toda la población es capaz de hablar correctamente en castellano (saben hablarlo “mucho” o “bastante”), y es en torno al 5% de la población la que declara ser capaz de hablar “mucho” inglés.



Habilidades lingüísticas

El 30% de la población entiende euskera “mucho” o “bastante”, el 25% es capaz de leerlo, y el 22% de escribirlo (también en las categorías “mucho” y “bastante”).

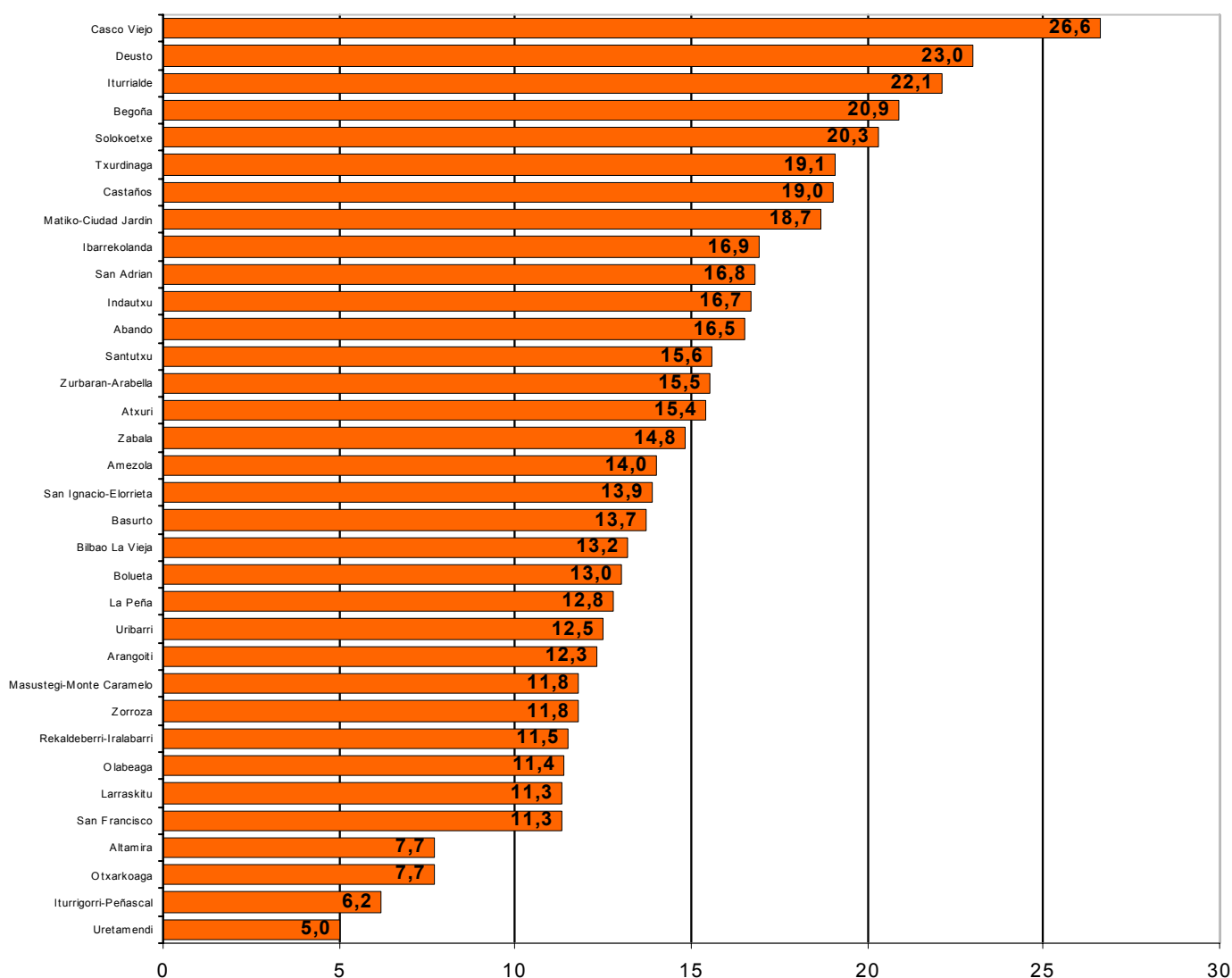
Se constata que en relación con el euskera, la habilidad lingüística más desarrollada por parte de población de Bilbao es la capacidad de entender, seguida de la de leer, escribir y por último la de hablar.



Población euskaldun por barrios

El barrio de Bilbao en que el porcentaje de euskaldunes es más elevado es el Casco Viejo, donde el 27% de la población es euskaldun. Otros barrios en los que el porcentaje de euskaldunes supera el 20% son Deusto, Iturrialde, Begoña y Solokoetxe.

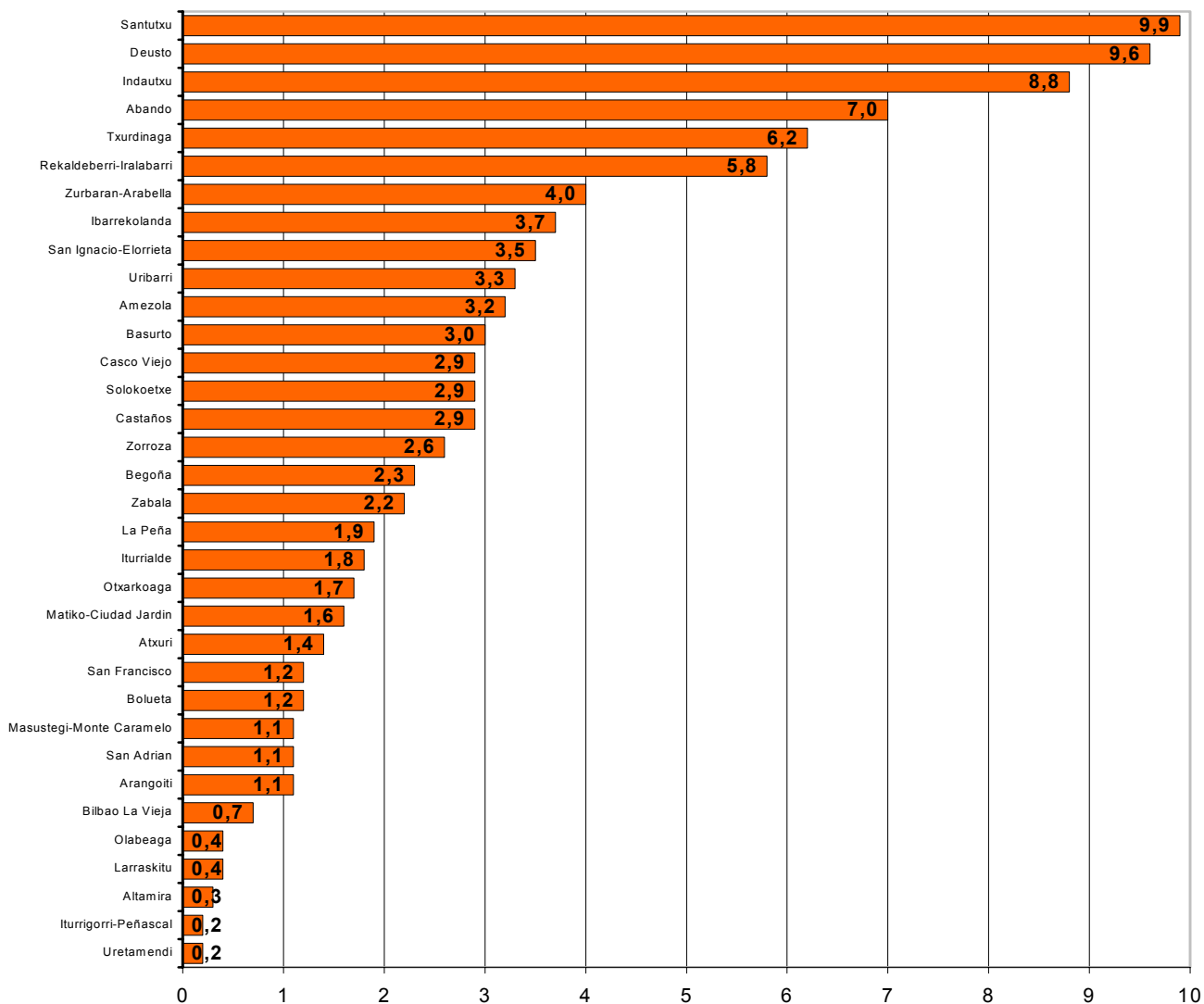
Ranking de los barrios de Bilbao, según el porcentaje de euskaldunes (%)



Fuente: Siadeco, 2003.

Por otra parte, el 28,3% del conjunto de la población euskaldun de Bilbao, reside en Santutxu, Deusto o Indautxu.

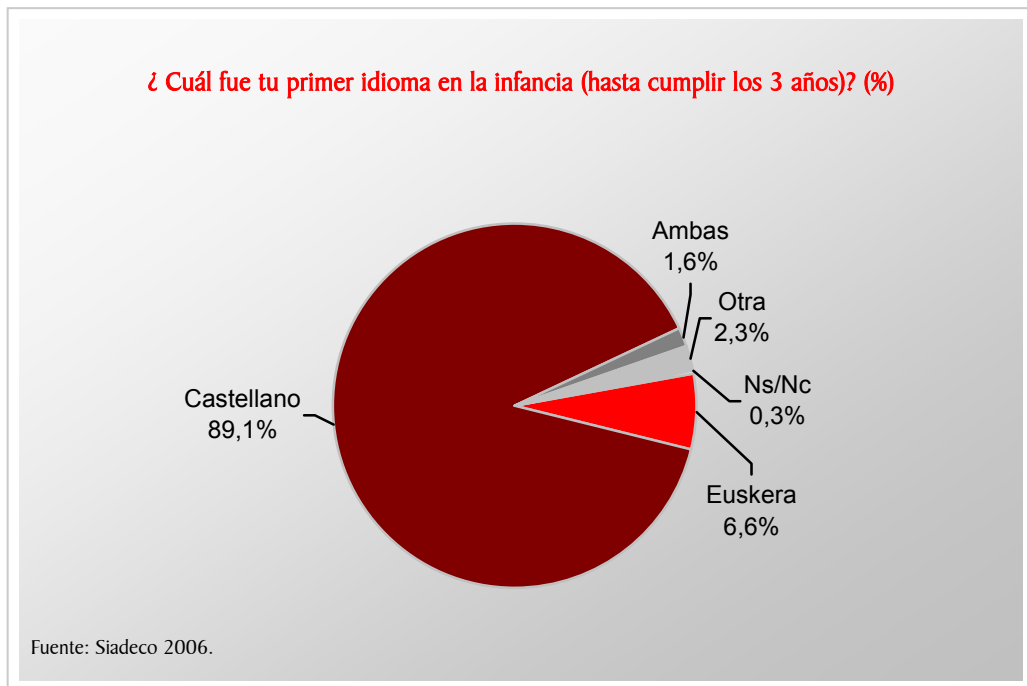
Ranking de los barrios de Bilbao, según el porcentaje que representan respecto al total del colectivo de euskaldunes (%)



Fuente: Siadeco, 2003.

Lengua materna

El euskera es lengua materna de prácticamente el 8% de la población bilbaína (lo aprendieron antes de cumplir 3 años): algo menos del 7% aprendió únicamente euskera, y en torno al 2% euskara y castellano, ambas.

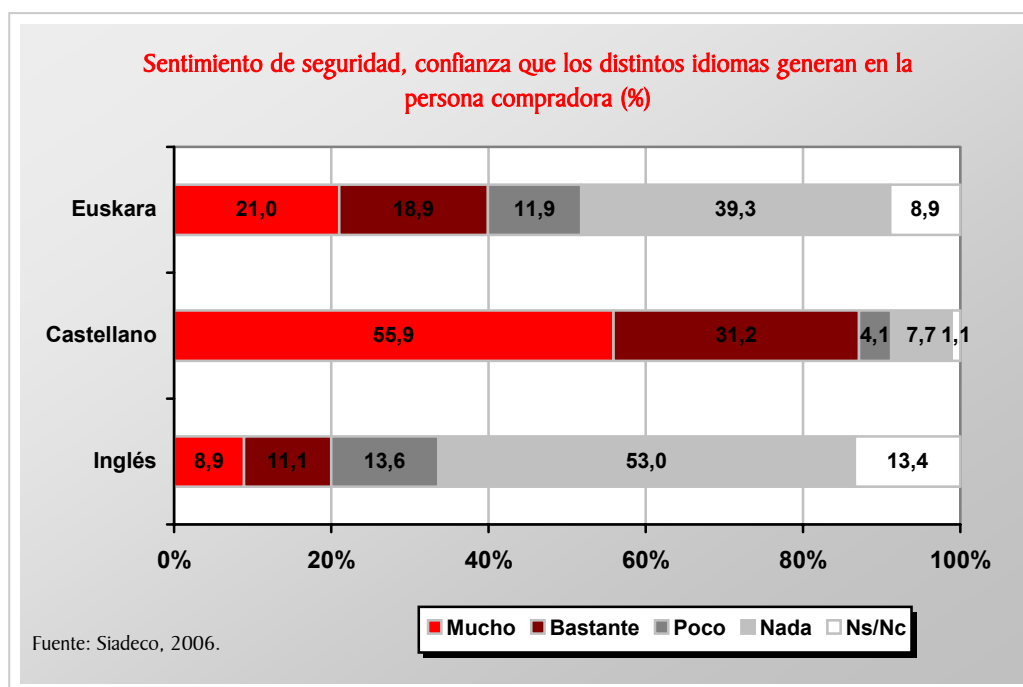


2.- ACTITUDES HACIA LAS LENGUAS

Se ha analizado la imagen que, desde una perspectiva comercial, tienen los distintos idiomas entre la clientela.

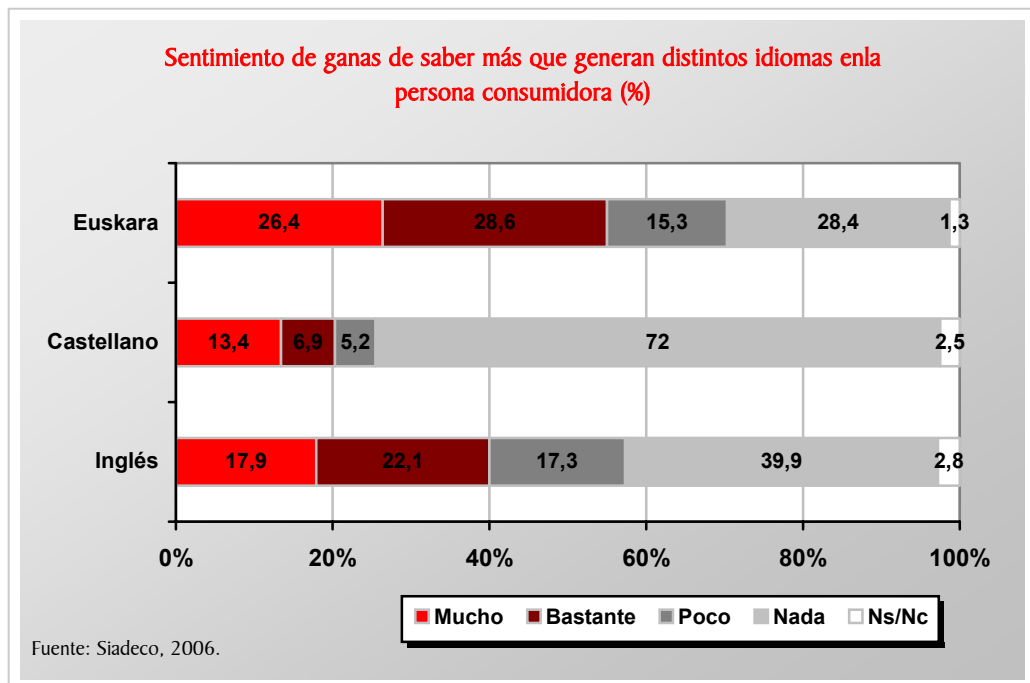
Sentimiento de seguridad-confianza ante idiomas en el comercio

El 40% de la población manifiesta que la presencia del euskera en el comercio le genera un sentimiento de mucha (21%) o bastante (19%) confianza-seguridad. Este porcentaje en el caso del castellano llega hasta el 87%, mientras que en el del inglés alcanza el 20%.



Sentimiento de ganas de aprender idiomas

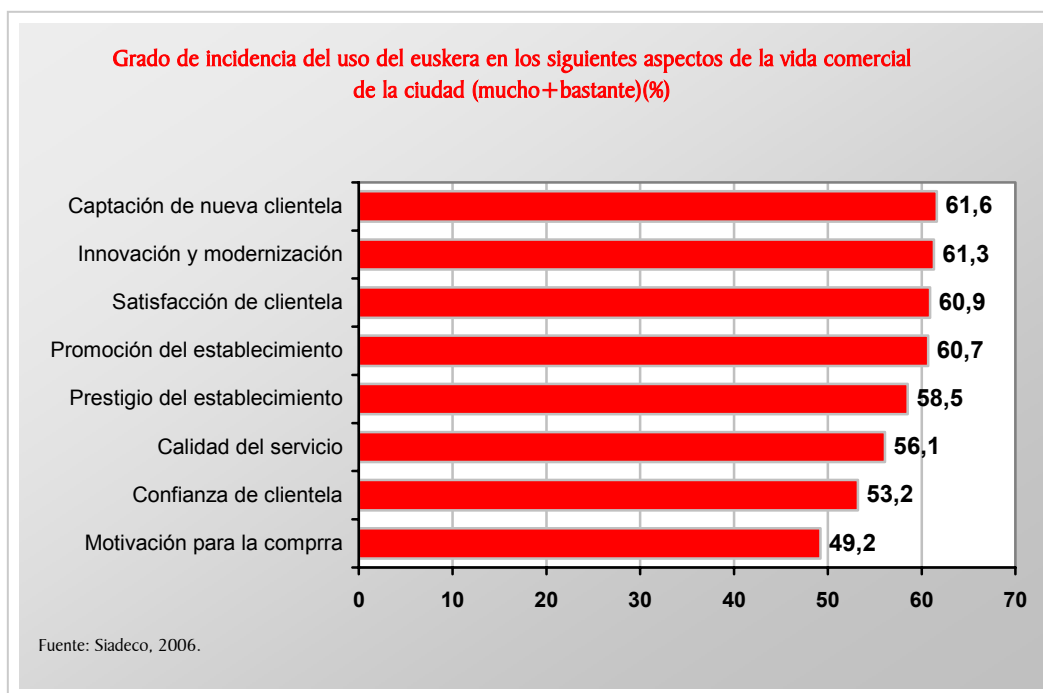
La presencia de los idiomas en la vida comercial puede ser un importante estímulo para fomentar el interés hacia los mismos, sobre todo cuando no se conocen o no se encuentran posibilidades de utilizarlos en mayor medida. Así, en el caso de Bilbao, el euskera es el idioma cuya presencia en el comercio despierta un mayor interés por su aprendizaje entre la demanda; así lo señala el 55% de la población consultada.



Incidencia del euskera en aspectos de imagen comercial

Para 6 de cada 10 bilbaíno/as, la utilización del euskera es importante en la modernización, promoción o prestigio del establecimiento, en la captación de nueva clientela o en la satisfacción de la clientela.

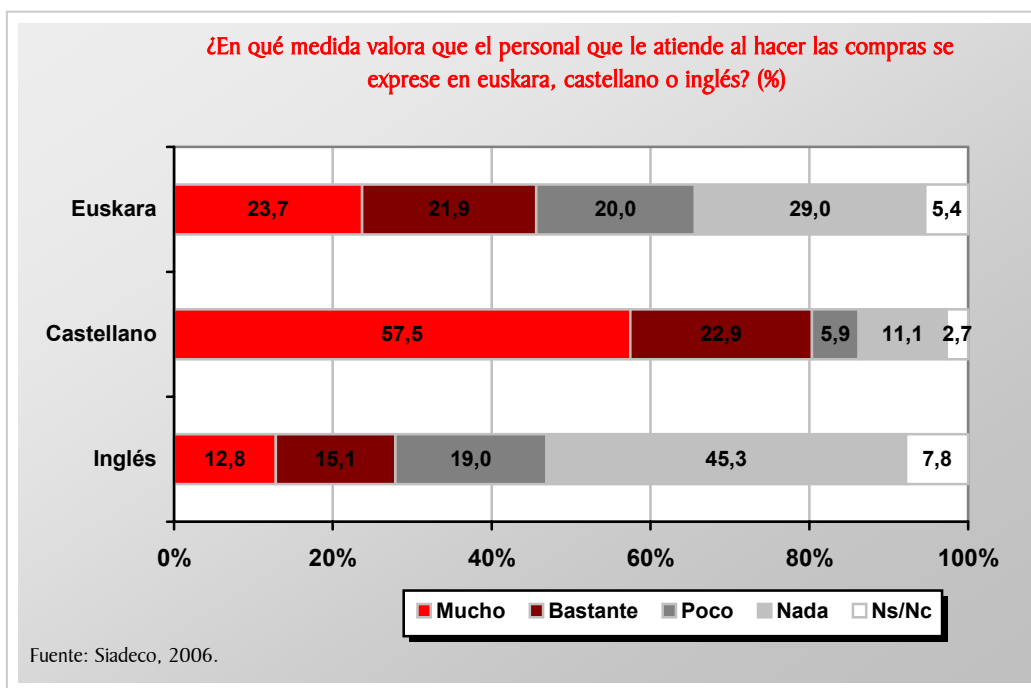
En el caso del castellano, la población cita principalmente su incidencia en la promoción del establecimiento (3 de cada 4), seguido de en la satisfacción de la clientela y en el prestigio del establecimiento (7 de cada 10). La mitad de la población relaciona la utilización del inglés con la modernización y la promoción del establecimiento.



Valoración atribuida a la capacidad lingüística del personal empleado

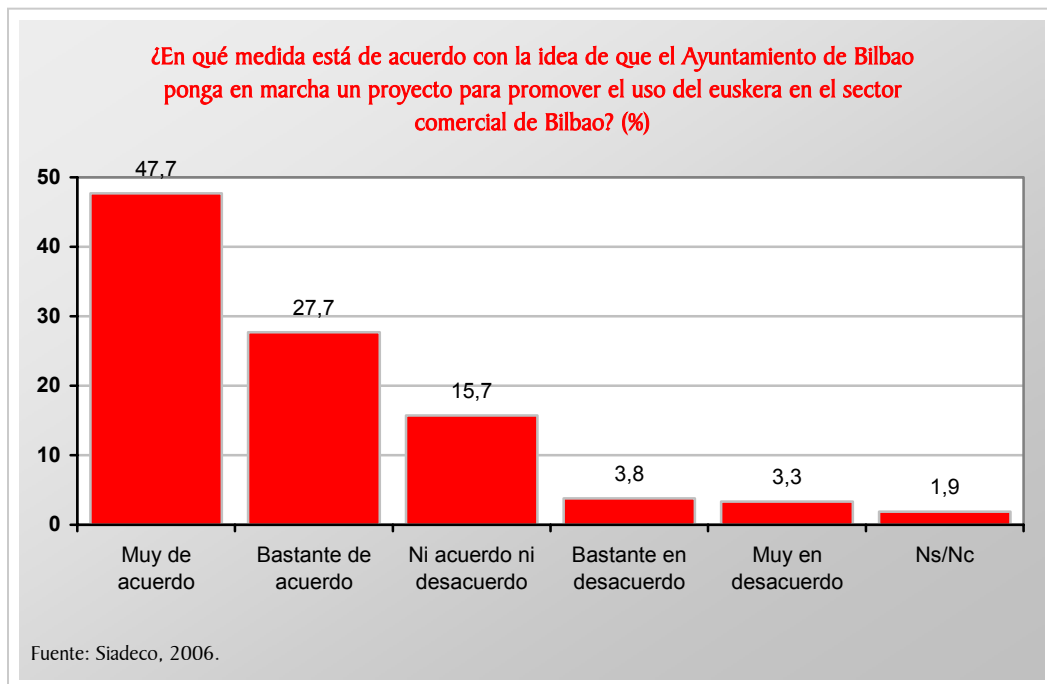
Casi la mitad de la población atribuye mucha (24%) o bastante importancia (22%) a que el personal de atención de los comercios sepa hablar euskera, lo que indicaría una predisposición positiva hacia su presencia en los establecimientos comerciales.

La importancia que tiene la efectividad de la comunicación comercial se manifiesta en que el 80% de la población consultada valora notablemente que el personal sepa hablar en castellano. Este porcentaje, en el caso del inglés se sitúa en torno a un 28%.



Valoración de un proyecto de fomento del euskera en el comercio

Casi un 80% de la población consultada expresa una opinión muy (48%) o bastante (28%) favorable a que el Ayuntamiento de Bilbao desarrolle un proyecto que fomente el uso del euskera en el sector comercial de la ciudad.



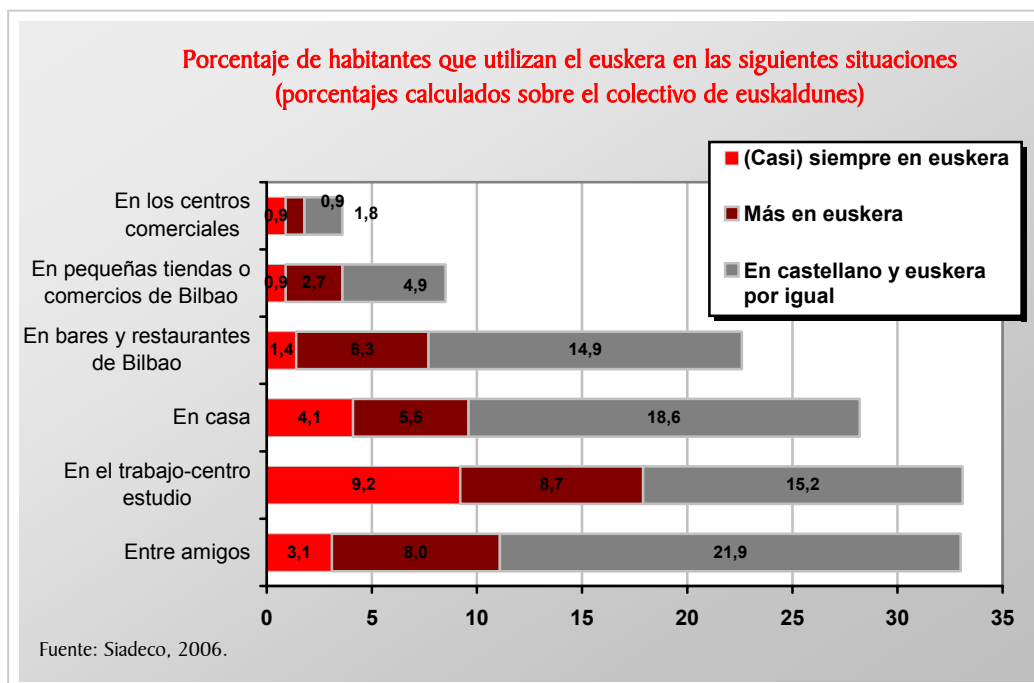
3.- USO LINGÜÍSTICO

En el estudio del uso lingüístico se ha analizado en qué medida el euskera es utilizado por la población euskaldun en sus principales ámbitos de relación, y en general, las percepciones que sobre la utilización de los idiomas tiene la ciudadanía.

Uso oral del euskera en distintos ámbitos de relación

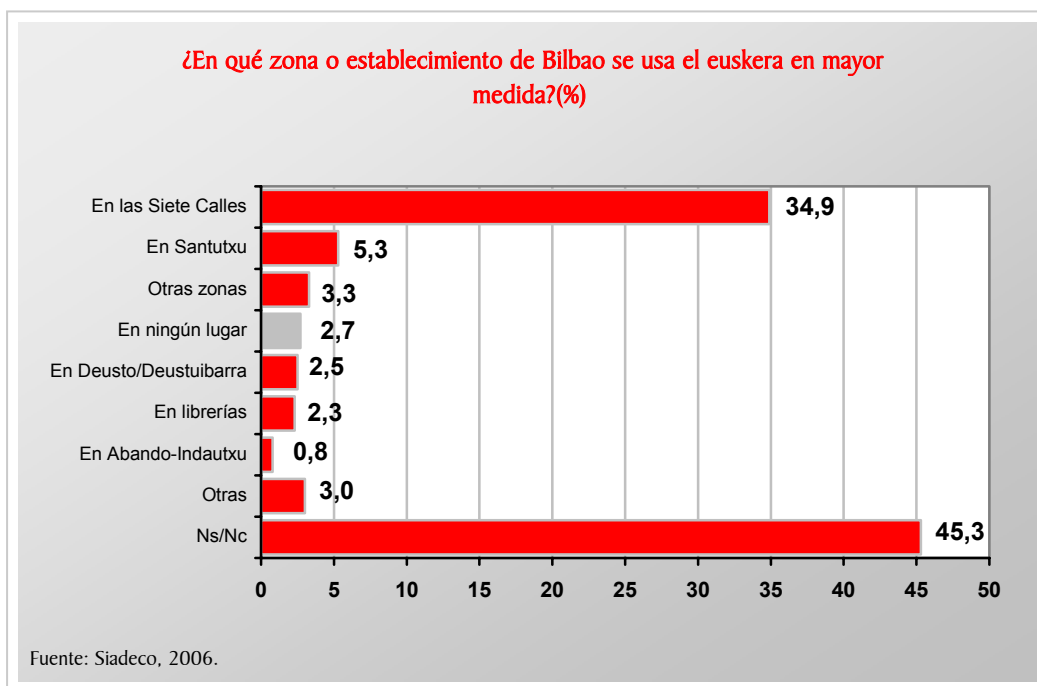
El lugar de trabajo es el ámbito de relación en que las/los euskaldunes de Bilbao más utilizan el euskera (el 18% utiliza siempre o principalmente el euskera en el trabajo o centro de estudio), y evidencia así que la utilización del euskera es superior en ámbitos formales o institucionales que en ámbitos naturales o informales, como por ejemplo la familia.

Casi el 9% de la población euskaldun declara que utiliza el euskera, tanto o más que el castellano, en el comercio de Bilbao.



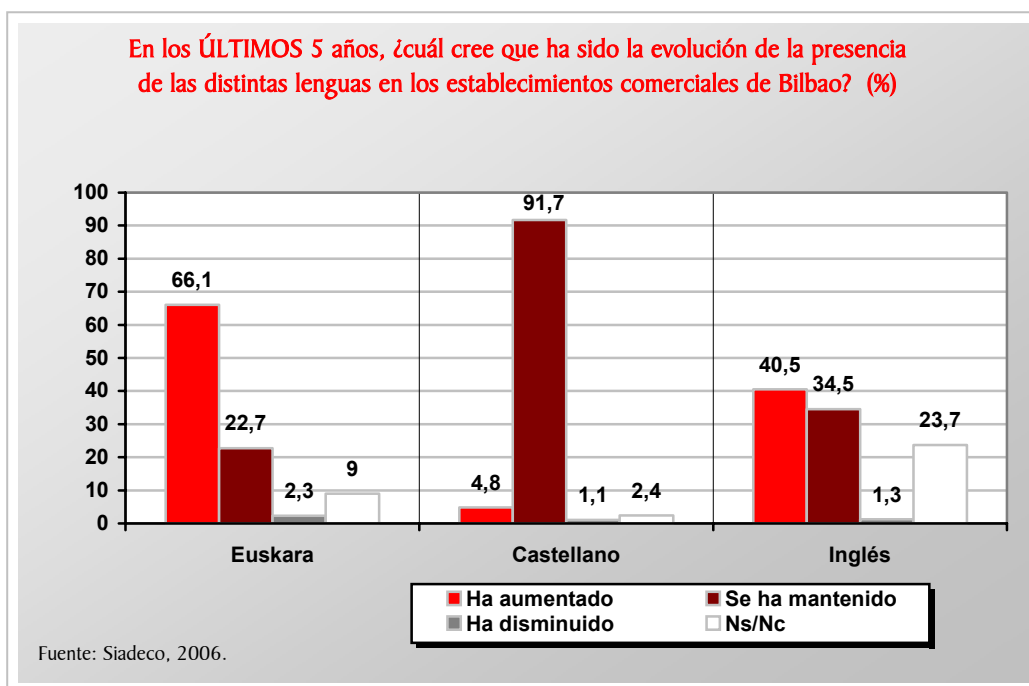
Identificación del ámbito comercial con mayor presencia del euskera

Casi la mitad de la población de Bilbao no sabe precisar en qué entorno o tienda percibe una mayor presencia del euskera, es decir, no asocia ninguna zona o establecimiento comercial concreto con el uso del euskera. Por otro lado, un 35% de la población consultada percibe que las Siete Calles es la zona con un mayor uso de esta lengua.



Valoración sobre la evolución pasada de las lenguas en el comercio

La percepción social de que la presencia del euskera en el comercio de Bilbao ha aumentado en los últimos años está muy extendida (66%). En el caso del inglés la percepción de que su presencia ha aumentado también es significativa (41%).



Valoración sobre la evolución futura de las lenguas en el comercio

La percepción de la población sobre la evolución reciente de los idiomas en el comercio, se mantiene y acentúa de cara al futuro: así, el 78% de la población consultada opina que en los próximos cinco años la utilización del euskera va a aumentar en el comercio de Bilbao. También en el caso del inglés, la opinión predominante es que su utilización va a ir en aumento.

